

Lục Tinh Tân Văn

Directeur Politique — L. MARTY

Adm. Général — NGUYỄN V. CỦA

ADMINISTRATION

ET RÉDACTION :

Saigon, Rue Catinat, 153-155 (1^{er} Etage)

GIÁ BẢN:

Hàn-Kỳ, Trung-Việt và Cao-Miền	
Mỗi năm.....	6 \$ 00
Sáu tháng.....	3 \$ 50
Ba tháng.....	2 \$ 00
Mua báo thi kỉ từ ngày mồng 1 và ngày 15 moi tháng mà phải trả tiền trước.	

聞 新 省 大

MỖI TUẦN LỄ RA RA KỶ:

NGÀY THƯ HAI, NGÀY THƯ TƯ VÀ NGÀY THƯ SÁU

Mỗi số bao lát.....

O 504

TELEPHONE N° 175 | Adresse télég.: LUCINTH-SAIGON

GIÁ BẢN:

Hàn-Kỳ, Lào, Dai-Pép

và THUỘC ĐỊA

Mỗi năm.....

7 \$ 00

Sáu tháng.....

4 \$ 00

Ba tháng.....

2 \$ 25

POUR LES ANNONCES, s'adresser
à SAIGON: Aux bureaux du journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-
Bắc-Tân-Tan.

On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC LỤC

1. — Hội cản kiêm đâ đẽn.
2. — Ấu-châu điện-báo.
3. — Đoàn-thè.
4. — Cách-trí Hoc-khoa.
5. — Nhơn dân an lạc.
6. — Thông-báo.
7. — Hai chữ văn-minh.

8. — Báo ulic-quan.
9. — Hướng-truyền.
10. — Văn-nghen.
11. — Su-pham Hoc-khoa.
12. — Tin Đóng-dương.
13. — Trình-tham tiễn-thết.
14. — Đoàn-thiên tiễn-thết.

HỘI CẨN KIÊM ĐÂ ĐĒN

Annam xin ghé mắt, ghi dẽ kẽ lâu dài

(Tiếp theo)

« Bài câu-tóm, câu-cá, từ-sắc, xó-hồ, là đều món của chị em tôi mua vui, lẽ phải tôi không nén nói đến, nhưng bởi phần hì vòi ích duy cần hứu công, cái ngày giờ thông thả ấy, phải chí em tôi làm bánh làm mứt đểm cho trẻ bán, thêu khăn thùy giày bò cho chịem Annam bán, có phải là dặng thêm chút lợi cho nhà, để chút công cho chèng chèng? Tranh của chị, so nhan sống sặc chí màu cátu đátu bao tưng tri nguy ông đặc lợi. Trong một sự so sánh của chị em tôi là một đều hai cho nhà, hai cho xã, hai cho chèng, hai cho con kẽ biết ngàn bao. Xét lấy đó mà coi, bốn chí em ngồi sòng chia hiết ai ăn ai thua, chờ đã thấy dàn ngoại-bang thùy trước hết; là phải tốn tiền mua đói ba bộ bài. Ngồi lại rồi, còn kè chi việc nhà còn hết, mất còn, còn kè chi con đói no cũng mặc. Ngồi lại rồi, lo tranh ăn thua với nhau, quên bọn bán «Min» bán cháo, bánh-cam, bánh-bò, bánh-tôm-khô nùp chờ kia, đợi cho cả bốn mồi mệt rồi, đòi lồng rồi thủ lgi. Nào kè chí là sạch do, húi đói gấp thi ăn, kè chí là mắt rẽ. Chẳng ai mà xét tới tranh đấu nhau đó là giúp lợi cho bọn Khách-trú bán báu, bán min, bán cháo, bán bánh.

« Chẳng phải bấy nhiêu đó mà hết, còn một nỗi so nhan sóng sặc là khác nữa. Nhòn-nha quẩn-áo, nhòng-nhành chuỗi-kięng, muốn cho xinh hơn, đẹp hơn, muôn tò mìn giàu hơn, sang hơn mà quên hại cho chèng, hại cho con, hại cho xú-sở, mà cũng quên rằng mình giúp lợi cho ngoại-bang, vài cửa ra cho Khách-trú đem về lầu, nằm nảo như năm này. Nếu chí em tôi mà biết tì: Xứ Cà-mau là xứ muỗi nhieu, thử xem cõi trân nâm chịu cho muỗi cắn vài đêm coi có hết máu không, huống chí nước ta không phải thành, dân xú là chưa giàu, nghèo là phần nhiều, mà chịu cho dân ngoại-bang, nhất là Khách-trú mỗi năm mỗi tên, đều có rứt

bắc Nam-kỳ đem về Tàu, làm sao xú ta không mạc, dân ta không nghèo đói. Chị em tôi ină rõ vây ắt không thêm một ngày đói ba sác quần sặc áo, không thêm mua nǎm bay the khéo, không có tranh nhau mua mua hai cục xương voi, chúng gat là gù-nga, bám mươi lăm mươi ba đồng một cặp; không tranh nhau mua dù tua dù tuoi, dù đú dù xuah, không tranh nhau mua mua giay kim-tiến giay cườm, giay nhung, giay gấm.

« Tôi mà nói cung các anh tôi doan này thật sự lạy làm khô mà cầm giòi luy. Vậy xin các anh đê cho tôi thay cung chí em tôi đói lời:

Chí em ôi

Biết thương-chồng, biết thương-chồng,
Tua kiêm-của, ràng-cán-công,
Mẹa-dao-chen-so-sanh/
Mà lối-dao-lam-tùng/
Hãy-trao-dao-hanh/
Đứng-tiec-lục-tham-hon/
Ham-ho-chi-máu-sắc/
Ra-chen-lan-phán-sou/
Liệu-sao-cho-dáng-phán/
Danh-tiet-nước-non-con/

« Tôi nói: liệu sao cho dáng phản danh-tiet nước non còn, thật là lối làm cho các anh rối trí, chẳng rõ sao là dáng phản. Tôi xin giài

« Chí em tôi mà muốn cho dòng phản thi có chí lai hor là trao đổi câu-tứ-đức-tam-tùng, ấy là lo cho dáng hây tròn, cho khói nho tiết gai. Lo việc lè-giù-nội-trợ, chờ nái quan đố kinh xoa, lo mà súa-tráp nưng khắn, dung nè-lè-mi-cử-án.

« Chí em tôi mà biết thương-chồng, sira nè-niếp-lai.cho có đức có hạnh, chẳng những lợi cho chèng, cho con, mà cũng lợi cho xú-sở.

(Còn nữa).

MỘNG-HUẾ-LẦU

ÂU-CHÂU ĐIỆN BÁO

(HAVAS)

Paris, le 29 Août 1919.

Dân hết đồ thám

Thượng-hội Công-dồng tuyán bộ rằng sự đồ thám của dân vé đám cao qua này đã bớt.

Trà tù giặc A-lo-män

Liên-hiệp và cộng-hòa quốc nhất định tha tù giặc A-lo-män vé xú, song muôn cho Liên-hiệp thà lát vé cho tôi bết hay là nứa chừng mà dứt, thi tại nơi Chánh-phủ với đảo A-lo-män liệu lây mà thi hành cho trọn những điều giao kèt.

Paris, le 31 Août 1919.

Tờ hòa với nước Autriche

Thượng-nghị Công-dồng gда xem xé iờ hòa với nước Autriche iới. Tờ hòa zy, bứa thứ ba (2/9) sẽ dệ giao cho Renner là đầu phái viên nước Autriche; bạn cho nội trong năm ngày phải ký tên.

A-lo-män thường nhơm mạng

Vụ tiêu-tuất Pháp-quốc bị dân A-lo-män giết tại Berlin là kí-hô-dô nước A-lo-män, ngày trước, bón-bão dâ có dính và cũng có nói Pháp-quốc này cho Đô-thông Foch ván tội và bắt phạt tg. nay có tin Chánh-phủ A-lo-män chỉ thường-mạng một triệu quan tiền. Nhà-nước Langsa,nếu chẳng có sẽ đến tiêm dân khác. Hãy khuyên lòn nhau, dạy bảo nhau, dù-dác nhau, dặng nương nhau mà lòn bước.

Bầu là Annam, ai là Annam, giàu có của ngõ-cô công-công với của hiếp-nhau,lập tiêm dí-đòi cho mau, ra hèn dí-đòi làm cho thông. Hiện

Đoàn-thè

Miễn anh bén chí em ôi
Dẫu ai cầu tranh cầu rùa mặc ai

Tục rằng: Thể thương-vô-nan-sur, đời chẳng chí rằng khô-rang khäng, bắt luận việc gì, hê-muôn thi-dáng, bèn chí thi thành, mà hê-việc nò-thành, danh kia mới-toại.

Trò ngược lại, tục cũng rằng: Thể thương-vô-dị-sự, đời chẳng chí mà dê mà dêng, bắt luận việc gì, hê-không-nong-nâ-thi-chảng-xong, không-bèn-chi-không-hê-nên-weise; mà hê-việc chảng-nên-danh-hê-nên-chảng?

Áy vậy, bắt luận việc gì, nên chảng bời tại lòng minh, muốn làm thi

phải làm cho nén, gấp roi thi gõ, gấp khô thi toan, chờ có rõ thi khô mà ngã lòng, chờ có nghe tiếng thi phi mà thôi chí.

Tôi dám đoán, trong sự anh em mình buộc chắc mỗi dây Đoàn-thè mà tranh cảng lợi quyền ngày nay đây là một điều to tát, là một điều tối cao tối trọng về sự tương lai của ta, hả làm một giờ một ngày mà xong sao. Phải phiêu ngày, phải dày công, phải bền chí mà anh em với nghe tiếng thi phi mà ngã lòng, thi làm sao cho nén việc.

Xin-anh bén chí cầu-cua,
Dẫu ai cầu tranh cầu rùa, mặc ai.
Kế sợ cái Đoàn-thè của ta làm thất lợi nó mà đồn huyền rằng Nhà-nước cấm, Chánh-phủ cấm, anh em nghe làm gì. Nhà-nước Cấm ta điều gì? Chánh-phủ của ta cầm ta điều gì?

Việc mua bán là quyền của ta ai cầm ta? Nếu ngày nay, ta dua nhau đê bước vào thương-trường biết đoàn-thè tới mua bán với nhau, giúp nhau cho dân giàu nước thịnh là đều hành-phuc của Chánh-phủ chờ, có sao Chánh-phủ lai cầm ta? Ấy là lời huyền anh em nghe. Anh em muốn mua bán với nhau mà giữ xác xây vẫn trong nước, là đều hay, chẳng muốn mua bán với Chèc-Châ-ritu của ta và xú là điều qui, chẳng có Chánh-phủ nào cầm ta đều ấy đâu. Anh em chờ với phiêu Chánh-phủ.

Hãy lập tiêm thêm, hãy ra nghe thêm, Annam, nào ai nói minh là Annam, hãy cột riết mỗi dây Đoàn-thè mà giúp nhau cho thương-trường vung bước. Muốn ăn uống, muốn mua chí, thi trước đển tiêm Annam và Langsa,nếu chẳng có sẽ đến tiêm dân khác. Hãy khuyên lòn nhau, dạy bảo nhau, dù-dác nhau, dặng nương nhau mà lòn bước.

Bầu là Annam, ai là Annam, giàu có của ngõ-cô công-công với của hiếp-nhau,lập tiêm dí-đòi cho mau, ra hèn dí-đòi làm cho thông. Hiện

XA-BONG MAT-XAY

Tốt nhất cõi Đông-dương

Con

ngựa

một

sừng

HAO-VINH Công-ty

140 Rue Lefèvre, Saigon

AGENT EXCLUSIF



bây giờ ta còn thiếu, tiệm thợ rèn, thợ mộc, thợ đóng xe, đóng giày, thợ đương ghé, đương bàn, thợ thiết, thợ sửa đồng-hồ, ta còn thiếu tiệm ruyet, tiệm cerm, tiệm bán đồ tạp-hóa; gao, cùi, nước mắm, dầu hôi, thuốc, giấy, hộp quẹt, nhang, đèn, giấy tiền và vàng bạc. Hãy lập tiệm cerm và tiệm chaper-phó may mau, vì hội thương, vốn lớn, lập gian rồi, bộ sỹ sẽ trù dủ thứ hàng, để cho tiệm chaper-phó tới si. Hãy ra lập di an em, di tòi, xối túi, đứng ngã lòng mà bu cơ hội.

Hãng làm trà, ông Hội đồng-Ngân lập rồi, anh em sẽ thấy, hãng thuốc là, hãng trù gao, cùi, nước mắm, hãng làm nhang, đèn, giấy tiền, vàng sanh, hãng trù hàng bắc này ra chẳng muộn.

Chữ Đoàn-thè ta đang mạnh như gió, đang nỗi tý phao, ai mè bày tiếng huyền làm cho già lồng Annam, làm cho lụt chữ Đoàn-thè của Annam, làm cho hu co-hoi, chỉ lở đang thương của Annam, chỉ kẽ thù của Annam ta đó.

MONG-HUE-LÂU.

S. P. Tiệm Annam, tiệm nào mới lập ở đâu hoặc nơi nghe gì ra chỗ nào, hãy viết thư tới Bờn-báo rao cho người Annam biết tới đó mà mua, kéo đỗ tại không có.

Cách-trí nhập-môn

(Tiếp theo)

VẬT LÝ THÍ NGHIỆM

(Physique)

BÀI THỨ IX

Luận nhiệt độ

Sự nóng yoi lạnh nếu nói so qua thi không có mà hiểu rõ cho được.

Vâ muốn biết lạnh nóng khac nhau thi phải nhớ nơi nhiệt độ (température) làm nè.

Vì nhuc có vật chí đê vào trong minh của minh, mà da minh biết nóng, chờ trường rắng minh lạnh, vi cái nhiệt độ của vật ấy, cao hơn cái nhiệt độ trong minh minh.

Và vật chí đê vào minh của minh, mà minh biết lạnh, cũng chờ trường vật ấy là lạnh: phải biết vật ấy cái nhiệt độ nó thấp hơn cái nhiệt độ trong thân của minh.

Luận cách do nhiệt độ

Sự nóng cùng lạnh thi ai cũng biết được, nhưng không định chắc được, cái này nóng hơn cái kia là bao nhiêu,

Thi như có 4 ve nước đều nấu cho sôi hết, rồi mệt ve nhắc ra khỏi lửa được 10 phút đồng hồ, 1 ve khỏi lửa được 15 phút, 1 ve khỏi lửa được 1 giờ, còn 1 ve cách lửa cho đến 2 giờ đồng hồ.

Trong 4 ve nước ấy ai thò tay vào cũng đều biết sự nóng nguội khác nhau. Song không nhint định khác nhau là mấy đó.

Như sự nóng-lạnh-cùa khai trôi trong ngày nay đây; rồi qua đến sapa năm cũng ngày đó bèn kêu mỗi người mà hỏi, có ai nhớ sự nóng, hoặc là sự lạnh trong ngày nay với ngày nǎm ngoái đó có khác nhau chẳng? thi không ai nhớ được.

Bởi vậy phải trú nghĩ một cách đê mà đỗ cho đê nhobar.

(Sau sẽ tiếp theo):

T. G....

Nhơn dân an lạc

Mùa năm nay nhơn dân trong hạt Bentre, chẳng đáng vui vẻ, vì mùa màng bị thất, lúa cao, gạo kém, lại thêm mấy chủ khách (china) bày ra cuộc xô cõ-nhơn 36 con thú, có ý gặt gắp giặc tiêu của nhơn dân quê kinh, cùng xóm họ làng kia, rồi lại thêm người Nam bắt chước dua tranh cuộc thù lợy ấy, dành với china mà xô thêm nữa, « Ich kij hoi nhon », ấy tưởng là thâu lợi về mình được, chẳng ngờ phải deo bao cho đồng-hảo; mè mẫn buộc tham đất ài nhiều, phài bị thiệt hại, sự lưu ly nghèo nàn thấy tối mai. Bởi sự cờ bạc boba ra nghèo khổ, tung tiêu thì phải trả nhiều, dùi vô sờ xuất, tựa tro hoang da, đón đường giặc của, trộm cướp khắp trong hạt; cho dân đỡn trên nghiêm cảm, truyềa day tòng làng, ngan đòn bắt buoc, mà cung chảng yên được, đã đổi ba năm trời cứ như vậy luô.

Bên nay nhuc đuc ân hoai của quan lòn Chánh-tòa Đô-hưu-Tri, kiêm Biên-lý quản đê hình, tánh ngài công-binh chánh-trực, ghét sự gian tham, chẳng wa đô du đảng. Từ ngày ngài đất chí đê chaper quyến tại tên Bentre, đã 5 tháng rồi, ngài lại có chí thông minh, dù biêt hêt các chuyện đã qua tại đây bảy lâu; nên trước khi đênh, việc rõi, chí lo mà trừng tí, các đêu tinh tệ ấy. Đồng tám thuần ý với quan lòn chū-tinh Bentre và quan Giảm-thanh (Commissaire) tại sô, sai cho mật thám mà tìn bát đảng mày chủ china và Annam bày ra cuộc giã mang xô-đe 36 con đòn; ngài lấy theo luật binh mà tri iqi rằng he mót it đóm; đầu đầu nghe đều thất via, cùa dẹp hét; còn mày anh hoang dù tung tu theo nghề nghiệp này thay đổi tòng lài. Nhưng người biêt ăn năn, thấy sự nghèo đăi tối và mày kẽ biêt lo làm ăn, đều vui mừng và cảm đúc ngài vòi cung; lại các cuoc chơi cờ bạc khác như me, hoặc bài cao van ván, cũng đều giàn nghệ cả, chàng ai còn dám đòn đây bày ra uña.

Tưởng lại ngày nay, phán nhiều nhơn dân trong hạt bối sự toan mưu thù iqi về cuộc cờ bạc nua, và sẽ lo iỏi việc làm ầu theo thời hê mòn—dân an nước thịnh.

Sau đây tôi cũng tö thêm một lì lời trong cuộc nay mà gãy ra cuộc kia: Bán cùng sành dạo lê, cách vài tuần lê đây, một thay đổi sang-thuê do lính mà là thub Bentre, phiêu thủ đồn Cai-mich, di biến theo sông ban hông, nghĩa tình cõ ghe lùi cõi đồng sang daochia tên Mây và tên Mura, 2 tên em làm lâm đầu, lạy họ, vò nghệ thông thoao, lại thêm có hõi giải súng ống nhiều, làm lâm đánh lê, lây của thiên hạ, lồng lâm, chung quanh tiếp cùu cho mạnh mẽ, chung quanh cùu cho tết xác, mà thất canh hồn.

Bára kia, may cho thay đổi Lang giài ghe nõi đeo súng đánh tại lang Hems-nhung, thông Bao-phréc (Bentre) ngày là béo bát nõi trước vi dân trú, sau lập chút ic, cõi danh, chẳng nõi đeo ghe cho thay đổi, vung trí, mặc áo lõn đeo ghe thi sáng, trang thi tò, quan cướp ngô thay trước thay chura làm chí kip, bi nó thi cho thay một phát súng hai lóng. Hồi ôi! Hồn phi thiên ngoại, còn một phát thuc nhì, trung anh hương chúc làng tùng biển đị với thay đổi, cung xuôi theo thay đổi một đường thòng ràng; thử ba môt anh Tunga-phréc bị hinh nặng, chở đen vê nhà thương Bentre, dang diêu tri, chưa át sòng thát dording hao, trong ghe cùa ba người đều bị tay cõi đồng hao.

Khi thay đổi chết rồi nõ qua ghe thau đoạt khi giải của thay đổi, lây một cây súng binh và một cây súng 76 của thay đổi Lang nõ lây bứa trước đó. Qua ngày sau quan Huynh Thom và ông Hội đồng Hoài tám sô tại nõi rứng đò, gặp được cây súng hiny áy, dân nõi đò, đem vê nõo, cá thay là 3 cây súng còn moi to, bi thuộc đạn đù dung, dung đầy một cái valise và đõ tang cướp cung nhiều, song súng 6 lõng (Revolver) chưa tan đurey. Cõi tên Mura đảo đi mất, dang lo tri tám nõa, mà chua át hăng vê đau.

Nói hòn chúng nó đã bắt đong hõn 10 đứa roi, đều dài napse đén tòa, quan

Biên-lý Đô-hưu đang giam tra sau, số lâm án, tri tội nặng.

bí dạn sáu nhiêu; còn thay cà hai người

đều chui xuồng sóng cùi. Bảo tin đên quan chū-tinh và quan Biên-lý Bentre và quan giám-hành, thao hành đì đến tại sở mà xem trolley, truyền cho lòng làng đón với thi-hài thay Đô Lang, đặng diệu vê tinh. Quan chū-tinh có lòng nhân từ, thương chuy tột một đung iỏi ngay lâm nǎn, bắc phan, vi nõi vòi đòn vì việc bõ phan mà quên mang minh là đều chí trọng.

Quan chū-tinh day chuan xuất biec tien, truyen trong coi binh lo việc tảng cho thay đổi ày rờ ràng; có các viên quan Langsa, Annam, vân vòi đòn đưa xác

người rãnh trọng thet; chet mà thom danh đòn, tên là mang binh hoan, nằm trong phòng tên là chet.

Tu-dây quan Chū-tinh và quan Biên-lý đóng tam hiệp y, lo tinh đung người tài tri cung đam, đặng đì tâp nõi, bắt em tên Mây, Mura, vi biêt chack nõi là quan cõi đòn sôt nhon da có hông đòn. Mới chí tờ mõi Ông Ng.-Thom là chub quan Thanh-phu (Bentre) và Ông Ng.-tân-Hoài, cõi hội-đông quan-hai, nay lanh chich phò-tông tại Minh-phu (thuoc vê quan Thanh-phu).

Cá hai ông đang còn trai sức tráng trống, vòi nghệ siêu quan, lai cõi cho một đội mõi linh, lo đòn soát quan cõi đòn, bao sát nhon ày.

Lúc đó, ông Nguyễn-vân-Hoài, cung tuyển lya di theo mình một ít người già dịch tám phúc, đòn di, phòng khi té biêt trung nguy.

Hai ông mới dò dặng chò trú của hai anh em tên Mây Mura tảng an đõ 3, 4 nǎn chay, (ở gần rường hoang tộc gọi là rường doi cõi doi qua ở nhiều) tại làng Tường-da, long Bao-hoa (Bentre) làng đòn kiêun sô vê sự giã tu, tung hong bao của chúng nó, nêu nõi mới, thong thà mà lòi nõi đòn đurey. Khi quan quan dem đòn đò, đà 4 giờ khuya, ông Hội-đông Hoài, lây tri riêng qua minh, đòn đòn ngòi nõi, đòn, cù ý quay bát song chung nó cho đòng; nêu sáp quản bao, phục một cái nhà của nó, (nó có 3 cái nhà) ở cách nhà khai, khai no ngùi nhà nõi lòi (nhà kia) khi tên Mây hay đặng tin, liên cáp súng hai lóng đì ra, napse thuộc đạn sán sảng quyết gập thi rai tay tan sáp. Chẳng những anh em nó có nhiều khí gáu mà thoi, lại them biêt vòi nghệ cung toan tò; ai nõi là « hứu hứu đòn mõi »; không thay trí cõi, bi ông Hội-đông Hoài nõp đòn theo gõi đura, da anh hõm một cõi nhô-xuong vang song, áp đahn, chinh, anh ta, mây hiệp, rồi kẽ là hứa cõi ngai sáp đặt sán vê quan Huynh Thom chua tan hõi, bắt trói đòn hằng lị; vẫn còn cõi đòn 5, 7 đòn tha trào của nó nõa, bắt cho đòng hét, đuring nhuc một đòn giặc nhõ; quan nghiet đòn bi bắt cả thay. Cõi thay em nó là tên Mura nhà ở cách xa nhau, nghè tinh anh minh và thòi bi làm luy väx và khong gián đòn tiếp, chit hông vào rường, đem khí giải túy thay em nó, cay súng binh và một cây súng 76 của thay đổi Lang nõ lây bứa trước đó. Qua ngày

nhon đòn, không khai mõi, bắt trói đòn truot hõi, truot ông Ng., đòn tien lai, cõi khai mõi, bắt trói đòn, bắt mõi mua đõ khong.

Ông ngõe kêu dom xong mà nói khong cần dùng; rồi thi tên nõi đì ra khõi cửa; Một chay lõu ông Ng., xuồng thi cõi gõi theu ông đê theo ghe nõi đòn mõi.

Phai coi chung gian ke

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÓA

Giá bạc khai nhà-nước .. 7 E. 10
Giá lõa, ta 68 kil. chõi tõi nhà máy Chợ-lõa (ba tră lõi) : 4800 tới 1919.

NAM-KÝ

(Cochinchine)

8/1-20

Gian-ký

Ông II... ài đường mõi serie thura bét mõi truc, rai kys lõi bao 26 tay roi day loi, thi hõi truot truot ông II... ài tien lai, cõi khai mõi mua đõ khong. Vao kieu ong II... boi moon mua do khong.

Ông ngõe kêu dom xong mà nói khong cần dùng; rồi thi tên nõi đì ra khõi cửa; Một chay lõu ông II..., xuồng thi cõi gõi theu ông đê theo ghe nõi đòn mõi.

Phai coi chung gian ke

Đi-đòi-tha

Ngõi đòn, B. Trần-thi-Hai ài đường Mon ceaux thura bét rango tên Ng.-ngõe-Ngai an cap tieu của chí ta và xin cho linh, bæ.

Sò tuan, cảnh quan thứ hai vao 7/11, Ngai ta ài đường Némesis sô 80 baty dem vê bót kieu thi-Hai xuồng hõi.

Khi Hai xuồng gãp mặt Ngai lién xin linh tha làm phu óc, linh tha Ngai tuc thi-Hai ra Ngai là tinh nhon của ai. Vay chõ chong ở đâu??

cơ và có
trong hụt,
ra mà trừ
nَا dân đều
rực, là lâm
trong, liều
ng an quan
en chùa tinh
en và tăng
công khố
trong nồng,
rồi ràng,

én-tré đều
quán lớn
tiền-ly Bó-
eve phảm
ngry cho
vân-Thom
phú, óng
quán-hạt
dung làm
va đam
cuộc dứ

út 1919
sen

án cướp
Mưa nǚ
tre) nhiều
sát nhon
rò cỏ rát.
ly, quan
óng Ng-
tám
án cướp
ho nhon
báo kinh
Đỗ-hữu-
nán oai
tranh
i vi dán
n-Văn

LÓA
10
máy Chợ

thưa bót
y rồi dày
rén lầu, có
mang gói
mua dò

g mà nói
đi ra khỏi
ng thi cái
tại mít.
ian kẽ

Trong Mon
ngoc-Ngâ
nhất bắt
vào nhà
bát y đệm

liên xin
tức thi.

Cholon

Ai khuây chơi cái áo

Tây-trac-Nhơn triều-châu ở đường Cây-mai thư bót rằng ai vào nhà y ăn cắp có một cái áo hành lô mà thôi.

Trong áo ấy có một cái đồng hồ trai quí vàng và một sợi dây chuyền cũng bằng vàng đáng 100 \$00 lại với một cái hộp phoi có dung lõi 50 đồng ở trong nưa.

Cũng là ăn trộm

Tới nhà có Hồng-thị-Siêm ở đường Triệu-châu số 8 cạy cửa lèo vào vàng quín áo có trên 450 đồng.

Ăn cướp

Hôm 29 tháng 10 một giờ khuỷu một đảng ăn cướp trên 15 đứa thay đầu lèo bời mặt (chắc quen) cầm cây kéo, áp vào nhà Hồng-v-Quảng ở đường Huân-kien cướp giựt, phá túi đựng lèo mài hèt ba lựng vàng, áo quần và 450 đồng bạc mặt cộng chung có trên 800 đồng bạc.

Tài gia chẳng dám bó hé, chỉ có vý là Ng-thị-Xuot và con là Hồng-v-Trí thoát chạy ra khỏi cửa cửa vùa muôn la tiêp cứu, liền bị bọn áy ánh súng tuy sưng mặt.

Ấn cướp áy à miệt Phú-thị xuồng.—

Chuyện vui

Ông già tên Lúng 65 tuổi ở gần lối ga xe-lửa Bépô, thưa bót mà không bỏt tội tàng một người dồn-bà là tên là Ngọc 45 tuổi (người áy là giòng chi của ông) ? Khi không (chắc là ráy lòn) mà dám ăn cắp giày từ cửa ông và một cái giày cầm đồ tiệm Cakhao mà dì mít. — Sao không mất cờ vây ông ?

Ăn cướp

Đêm 25 tháng 26 aout 1919, lõi 12 giờ khuya, một đảng ăn cướp ước tam đứa đánh nhau tên Nguyễn-v-Hàn & làng Qui-đức, lồng Phước-diện-thông, tỉnh Chợ-lớn. Ban đầu nghe rõ một cái rầm, tài gia tường súng mờ cửa ra, ăn cướp ad vò cạy túi đựng, lấy áo quần, nút vàng, quần bón, chăn, dù, cả thay trên bà trâm đồng, rồi bướm, có bò lai một cây roi, một cây hèo. Ăn cướp di rồi thay xác pháo-bát biết là nó dò pháo mà dò. Tài gia thi không biết mặc ăn cướp, còn cháu nà là Nguyễn-v-Khai khai khi nghe là lèo có chay tiếp thi nhìn mặt dặng tên Hòa. Làng tòng bèn bắt tên Hòa mà tra thi nó khai nó cũng là người trộ bồng ; đất sanh trái vây !

Vụ này giải tỏa, tòa phủ cho sở tuân thành tra ván.

Hai chữ « Văn-minh »

(Tiếp theo)

Than ôi ! Người muốn cho ra Văn-minh thi biết bao là công-trình, biết bao là mệt nhọc cho nǎo-cán, muốn tim tôi cho được gốc văn-minh thi chưa àc là mấy thế-ký mới cho hoàn toàn ; xết lại các nước bên Áo-Mỹ tuy rằng người vật được có phúc trước hưởng chúa Văn-minh chờ thời cũng lầm nói còn pha thời cũ, hiện như người Đai-pháp hẳn là dàn một nước cự-diễn Văn-minh ; nhưng cũng còn gisết nết xura theo người Gaulois, cách ăn-mặc thi một ngày một tần-ký chờ cái chất trong thi không quên niếp óng bà ; người Văn-minh không phải trong bê ngoài mà đoán chắc được những kẻ ngu noi phiền hoa cùng cảnh chẳng thi là khách phong-lưu chờ chua phải rằng Văn-minh, vì sự lên xe xuồng ngựa, quần áo lòe lét ; lầu cao gát rộng đó cũng không nên gọi là

Văn-minh, vốn Văn-minh thật ty như một thứ cây khô vun phán trước nước, người văn-minh bồi nhô sự học mà ra, nhô công nghệ mà xuất hiện, bồi nó thường hay truyền xú này qua xú kia ; giống gieo mọc khắp cả toàn cầu nén mồi song sánh như một thứ cây đã có trái rồi người ta lây bột mà trồng ra vậy ! Trong hoàng-vô ; những nước nào dì gầy vụn nền văn-minh rồi thi kế mây nước bén cạnh họe theo, hay là nước dì văn-minh trước ấy có quyền mạnh cai trị, cung bảo học xú nào thi ác sau cái văn-minh của nước bì ác ché, hay được nước hàng kia bảo học dò noy i theo về văn-minh ấy ; người mới vào trường lát nhiên là dì kiêm cả văn-minh, bồi cho mò được tri khôn rồi thi sự văn-minh dà gá vò cho kẽ tho sang, nếu người áy đã thành tay rồi, bày ra các công nghệ, cùng nhò cái số học của minh mà hành ra nhiều xao-ký, my-thát thi văn-minh dà khôi phát rồi dần dần đồng-bang nối bước mà theo được kháp cả dàn trong nước thi lúc dì văn-minh của xú ấy kết quả. Nước được văn-minh rồi, thi i khi mà sanh ra nhiều điều biến loan ; những kẻ thầm dàn được mâu văn-minh thi thường cò ý đê tên vè sau, trong các sú sách, nên rõ hoa phuong châm ich nướu lời dàn truyền bá chè xă-hội/bạc đòi theo hay là đặt ra sách truyền mà dạy dời. Vì như cuộc lý-tai mà dàn trong bồn-xứ ngày nay biết tranh, lại coi mòi nong nả thịnh vượng ròng là bồi nhó có thể Đai-pháp là một nước được nghè thương tinh thục ; lúc trước dàn ta còn giã-man hủ-lieu, cách ăn-mặc và bê cr-xú không chi gọi là theo lối hiện kim, rồi hòi người Lang-sa day dò, nên rày nhũng thói xua gián-bót, bối nhò vây nén chử dom quanh dàn Nam-việt ta thi cũng như người mà trộ bồng ; đất sanh trái vây !

(Sau tiếp) :

NGUYỄN-THIỆN-HUY.

Báo việc quan

(Partie officielle)

Sở Tuân-cảnh Chợ-lớn

Vì lời nghị quan quyền Thông-Đốc Nam-kỳ ngày 1-aout 1919.

Tháng chúc kể từ 14 juillet 1919.

Lên Đội-nghi phát hành

lương 540\$

M. Huỳnh-v-Tạo Đội-nghi phái hành

Lên Cai lương 240\$

M.M. Huỳnh-v-Sát, bếp (agent de 3e cl.)

Huỳnh-v-Dầu, » » »

Ng-v-Hùng, » » »

Ng-v-Tao, » » »

Võ-v-Lam, » » »

Trần-v-Thi, » » »

Ng-v-Cương, » » »

Phạm-v-Lanh, » » »

Lên Bếp agent de 3e cl. lương 240\$

M.M. Bùi-v-Kèn, lỉnh (agent stagiaire).

Ng-v-Bài, » » »

Lê-v-Thanh, » » »

Ng-v-Nhan, » » »

Bùi-v-Muội, » » »

Cao-v-Thanh, » » »

Ng-v-Dê, » » »

Ng-v-Hưu, » » »

Dương-tần-Hương, » » »

Phan-v-Nhan, » » »

Lý-v-Hồ, » » »

Ng-v-Kiên, » » »

Ng-v-Binh, » » »

Huỳnh-v-Thiên, » » »

Ng-v-Doc, » » »

Lê-v-Luu, » » »

Ng-v-Là, » » »

Ng-v-Ngân, » » »

Ng-v-Giac, » » »

Ng-v-Chinh, » » »

Thai-v-Long, » » »

Lê-v-Thông, » » »

Bon-bao mang cho viên chức sở Tuân-cảnh Saigon và Chợ-lớn dặng tháng thường,

hàng trăm năm dù mà truyền từ lưu tồn, như thế thật khai khen thay. Còn thường thấy như những kẻ bán đồ phung-tự mà đánh bạc, hút nha-phien, xem truyện này sẽ tự gâm minh thế nào ?

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Kinh ta ông Tống-hiếu-Dịnh tự Tinh-Trai cựu Phó-tổng Vinh-long thường thõng tho nhị dẳng kiêm tiền.

Tinh-Trai phó lồng Vinh-long thành Thõng tho kiêm-iển tò rang danh Dáng mặt làm gương trong tinh Phí lồng đẻ tiếng giữa ba sah Bá lồng nâm lanh cùi đỗ sô. Ký ký đường xa lược eòi sinh Tao hóa cảm cản đà dảng mục Phản vua tò diêm rải nhanh vinh giáo tập Diệp-MINH-Ký chiết tác.

Kinh chúc đôi lòi Tịnh-Trai Non song rò mặt dứng nhân tài Kiêm tiền nhị dẳng vua ban thường Sắc mạng triều đình đê đèn lay Chàng vông tài ván khai luôt trè Rò rắng àn đúc lúc hôm nay Móc mura đã đượm pha van-hieu Roi dâu từ đây rò mặt mây

Vinchlong thơ ký DƯƠNG-LÂM BIÊN chiết tác

Hựu tặng (Hoa nguyễn ván) Tình trai như vây mới là trai; Công đỗ nén vân chúa thu ởng trai; Phản nức vè vang dòi mói mặt; Kim-lien tờ mờ chí vè lay; Đức xua trống sún trám nâm trước; Mưa cũ chan dầm một lúc nay; Đảo lý gấp xán hơi nòi nức; Sóng non thêm rò phèn râu mây.. BỘNG-DỊNH

Kinh đồn.

Tư-vi Pétrus Ký

Chân-tu-vi Pétrus Ký Langsa đích ra quốc-ám, in lần thứ nhất dà hêt lâu rồi. Bởi nhiều vị muốn mua mà không có, nên nhà-in Union in lần thứ 2e édition giúp ích cho trong xú. Tuý giấy còn mứt mác lòng giá báu cung không khòng dòi Cứ mỗi cuộn sáu đồng (6\$00). Mà vị nào muốn mua trả bạc trướv đây giờ, lại đê cho giá nhẹ hơn nâm cắc, là tra nâm đồng ruroi thôi.

Muốn mua cứ việc đê gởi ngay cho :

M. Nguyễn-vân-Cúa

Directeur de l'Imprimerie de l'Union 155-157 Rue Catinat Saigon.

Xin lứu ý

Tôi hằng thái hay giờ có nhiều thuốc « Nam-Hồng-Té » già, bán tại Saigon và đều trong Luc-châu, tôi lo cho quí ông, quí bà, dùng làm thuốc giả mao áy, chẳng những không hiệu nghiệm, mà còn hại tí vi nàu. Vậy quí ông, quí bà, muỗi dùng thuốc thật, kia viết tên này để dời gót ngọt ruồi và muỗi, để cho vui lòng qui ông, quí bà luôn.

Nếu mua nỗi khác thi tôi chảng nhận là thuốc của tôi, vì trong cối Bông-Dương này có một mình tôi có thuốc « Nam-Hồng-Té » mà thôi.

BỐN-KINH.

Madame HIỀN, chez M. J. THANH

École des Mécaniciens.

SAIGON

SƯ-PHẠM HỌC-KHOA

Mười mấy năm qua, Nam-kỳ đã lập ra nhiều hiệu báo, mỗi hiệu chuyên mồi tôn chỉ khác nhau, song chưa hề có hiệu nào chuyên về khoa-học.

Và lại lo mờ mang nông-thương kinh-nghè, mà không lo mờ mang dâng học-văn cho dâng hậu-tân, thì có khác nào người biết mưu dột ước-đại mà không lo lợp nhà, biết sợ chết khát mà không lo dào giếng chằng?

Nay may có báo **Sư-phạm-Học-Khoa** của nhà-in Union xuất bao. Thật là hiệu đại-ich cho khoa học Nam-kỳ và Trung-kỳ lâm-dó, vì, chẳng những hàng thương-lưu-thứ già đồng-kinh phục ý-kien, cho Sư-phạm Học-khoa là một hiện-bảo quý trọng hon-hết trong xứ mà thôi, cho đến Chánh-phủ và Nam-kỳ Học-chánh cũng đều công-nhận.

Phàm cha mẹ thương con, muốn cho con nén-thân, mà chẳng lò cho con-ú-học, hả gọi mình thương-con? Vậy nà có con, chờ nén-bó qua Sư-phạm Học-khoa này rất uồng. Hãy rắng mà mua cho con học.

Báo Sư-phạm Học-khoa, kinh-nghè-trường từ đây, nghĩa là đầu tháng Septembre nǎn nay, thi xuất-bản.

Mỗi tuần-lẽ ra một-xấp, trong xấp-dây chia ra làm bốn-pièce:

1º Một phần-tập chí có dù bài-võ theo cách dạy, có dù diều chỉ-dàn cách dạy-tré cho thầy, lại cũng có nhiều bài-võ khác giúp cho thầy các trường-sơ-dâng dâng-day y có dù diều quan-báo y về phần-chiếc việc các trường-sơ-dâng trong xứ và về việc vận động trong-quí ti.

2º Một Phần-thầy có dù, theo từ lớp Đồng-áu, Dụ-bí và So-hoc, những diều chỉ-dàn chắc chắn, cho thầy Giáo-cùng là trò-giám cách dạy theo bài-võ phỏng-ra trong máy-xấp kẽ theo đó riêng cho phần-hoc-trò.

3º Một lớp Đồng-áu (Phần-hoc-trò).

4º Một lớp Dụ-bí (Phần-hoc-trò).

5º Một lớp So-hoc (Phần-hoc-trò).

Ba lớp này có bài-võ phỏng-sân, dùy-dù các môn-định theo-chuong-trinh đã định trong luat-giao-dục.

Thoáng-lại báo Sư-phạm Học-khoa là môt tờ báo, tay ông Diệp-vân-Cường, là Ngự-tiền-thông-sử Hán-lâm-vien, trực-hoc-si, Giáo-sư trưởng Hòn-quốc soạn ra, để cho người-Nam-kỳ dùy, đã chia cho Học-chánh-dâng Nam-kỳ kiêm-duyet và công-nhận. Thật sự lợi-ich của tờ Sư-phạm Học-khoa rất nén-to ta.

Trước-hết, Sư-phạm Học-khoa chưa rộng-những danh-văn, nên cai-tòn chỉ Sư-phạm Học-khoa chỉ dâng sự-truyen-bô theo-phép Langsa làm-dâu.

Sau là dâng dê bô khuyết cho các trò-giám cùng là thầy Giáo-làng không có học-phép giáo-dục nơi trường Sư-phạm. Nương-lấy Sư-phạm Học-khoa, Annan người nào có tri, có bằng-cấp So-hoc, cứ do theo cách chỉ-dẫn trong Phần-thầy, thi day dê ất đặng công-hiệu chằng sai.

Sau nữa, Sư-phạm Học-khoa hiệp cách giáo-dục trong các trường So-dâng-lai cho in khu'en, in rap với nhau, chẳng trường nào day khác hon trường nào. Mâ bê-hiệp cách giao-dục trong xứ in như-một, thi dò mới thật day y chương-trinh

trong-phép giáo-dục chung đã định năm 1918.

Ay-dó, su lợi-ich đang đầu-chứng lối từ Sư-phạm Học-khoa xuất-hiện là đó.

Ngoài các cơ-chi ra trên đây, hãy còn cơ-chắc-chắn khác-nữa, chứng-quả-bảo Sư-phạm Học-khoa là một hiếu-bảo-dai ich hon-hết cho nhâa. Là khi mới sáp-bay, quan Toàn-quyền Albert Sarraut đã dành công-nhan lầy-nâa làm chủ-truong; ngại-tinh-thông theo-chi thời nay là có thời đang-lo chính-dốn-phép học-văn cho xâ-bô, ngại-chắc không có phương-châm-não mà nang-dâng-phép giáo-dục-cho phâp-khoi bằng Sư-phạm Học-khoa.

Dương-ý, nhà-có con, có-nên mua Sư-phạm Học-khoa cho con học-bé?

Nên-lâm, nên-lâm! Nên-mua Sư-phạm Học-khoa cho con học-lâm. Chẳng-tồn-kém gì bao-nhiêu; mua-bài-võ cho con-tap-tren mời-trung-lê; Cha-mẹ thương con không-chỗ-dâ.

Giá-bán và cách-bán

Giá Sư-phạm Học-khoa tron-số định-bản mươi hai đồng-bạc (12\$00) một-năm, trả-tiền-trước.

Còn-những-xấp, rồi, phu-cho-những-lớp Đồng-áu, Dụ-bí và So-hoc, thi-bán riêng cho-hoc-trò, theo-lớp-hoc, giá-mỗi-xấp hai đồng (2\$00) và cũng phải trả-tiền-trước.

Cách-giới-những-xấp phu-rieng-cho, phần-hoc-trò, mỗi-tuần, cũng-in như-cách-gói-bao Sư-phạm Học-khoa vây; là-eu-theo-lời-dặn của-nhân-mua mà-giỏi; thi-hoc-trò học-một-trường với-nhau-ninh-dặn ghi-chung-một-bô cho-Thầy-giáo, rồi-Thầy-giáo-phát-lại-cho. Lâu-nay vây-dâng-tranh-khỏi-so-thât-dọc-dâng và khai-tré-nâi, mà-lai khôi-tôn-tiền-gởi-nhieu.

Chỗ-nên-ghi-nhớ.—Nhận-mua-lấy-báo Sư-phạm Học-khoa và các-trường-phu, thi-dâng mà-thấy-biết-rằng-quanh-nam, hoc-trò-so-dâng, bat-luân-jon-nao, chi-dùng-có-một-cuối-sách-hoc mà-thoi, vi-trong-cuốn-sách-do-có-dù-hết-các-môn-hoc theo-chuong-trinh. Đâng-dâng-lai-còn-dâng-lai: là khôi-tôn-tiền-nhâa-nhiều-sách-võ-nhau-truc.

Áy-vây, Annan, người-mà-có-chi-muốn-gielp-cho-sự-giao-hu-thanh-hanh, xin-hay-nhuyễn-guang-thanh-bang-cô-hiến và-xui-duc-dung-nhau-mua-hao.

Bon-bao-có-chuan-nam, huong-hoang (5%) cho-cá-thay-giao-cung-vien-quan-chuc-sach-não-có-công-rù-quen-nhau-mua-bao-tham-nay, ngày-mai qua-nhà, khac-thuat-truyen-lai-cho-moi-nhung-nghe; khong-một-chút-não-huoc-va-chi-ca-lai-lâm-khi-thay-nha-ho-o-tien, thi-dâng-day-khéo-vâi-ba-chuc-choi. Nêu-không-cho-thi-sô-nó-thi-dốt-nhau, mà-thi-khác-nào-dâng-quang-kuong-bô. Bởi-vây-chung-nó-lây-lâm-dâc-thi-không-coi-phép-luat-ra-gi-nâu.

Cứ-như-việc-tröm-mới-xây-ra-ở-gare Nong-dó, thi-dù-biết-quâa-là-chung-nó-lấy-chảng-còn-chura-si-nâa, vây-mâ-anh-kiem-nâa-chi-dùng-chuoc-doa-khéo-do-mi-thoi, chò-chảng-dâng-lâm-rô-mặt, cũng-chi-sô-nó-thu.

Nhưng-muốn-tri-chung-nó, trưởng-có-chân-gi-cách, chí-mang-rông-quan-trên-ra-tay-thi-dâng-gian-ác-phai-chura-mâ-nhân-dân-dung-yen-thoá.

Tin Đông-dương

Huô

Ké-tröm-biêt-phép

Hôm-trước-thay gare Nong-cáo-rang trong gare xây-ni việc-mát-tröm. Mát-dò tu-thi-chang là mây, nhưng-có-mát-của-Nhâ-nuôr, một-cây-déa-bang-dông giá-dâng 6,7\$. Ông kiêm-nâa-làng Nong-thân-hành-dênh-nhưng-nhà-máy-dâng-tröm-dâ-có-tiêng-mâ-quâ-quyết-rằng-chung-nó-ăn-tröm-dâ-ay, phái-nhâi-thi-tha, mà-chối-thi-bắt-dâi.

Chung-nó-doan-kết-rằng-không.—Ông kiêm-nhứt-dinh-không-chiu, ép-lý-rang-nêu-chung-bây-không-lây, thi-dâng-dâu-khác-trong-bọn-bây-lây-sieu-chung-bây-mau-mau-nhau, như-kia, tưống-có-công-hiệu-gi;

Rúa-mâ-châng-bao-lâu, chì-vài-dâu-sau, môt-buôi-sâng, trong-gare-có-nhân-máy-thuc-dây-dâi, thi-thay-cái-dêm-mát-tröm-hom-trước, dâ-de-lô-lô-râ giua-dâng-mot-ben-vuon-hoa.

Lâ-thay! Châng-biêt-máy-dâng-tröm-nhâi-thê-nào, lai-dêm-dêng-tröm-lai-mot-cach-la-nhu-râa?

Chắc-là-các-doc-gia-cung-lây-lâm-ma-doc-dân-câu: Ông-kiêm-nâa-làng-Nong-thân-hành-dênh-nhưng-nhà-máy-dâng-tröm-dâ-có-tiêng-mâ-quâ-quyết-v.v... Vi-lâm-sao-mâ-lai-dung-tung-cho-nhưng-dâng-tröm-dâ-có-tiêng-ô, mà-lâm-sao-anh-kiêm-nâa-dâng-tröm-hinh-sao, khong-bât-dâi, dêng-khi-giáp-viec-lai-tra-xet-mot-cach-dê-dâng-nhâ-kia, châng-là-anh-kiêm-có-thông-fung-với-bon-tröm-ay-sao?

Nhurg-không-phai: Vốn-là-ở-Xau-nhut-lang-Nong-có-môt-ô-ke-tröm-dâng-bon-mươi-dâu, trong-dây-có-ba-dâu-bi-án-phai-dây. Nay-hết-tôi

duc-vâ, lâm-then-theo-phép-không-chiu, mà nghe-cù-lai-dâr-dâ, Tự-vâng-bac, cù-ai, môt-gao, ghê-dâra, thám-chi-dêm-nhâ-trái-mít, bụi-dâu, cum-dâu, dâng-ô-ngoai-vuon-cua-ké-kê-

nhieu-sách-võ-nhau-truc.

Nguyễn-trong-Khai, quán-làng-Hội-tường, lông-Viet-an, phủ-Thăng-binh, bàm-Dai-chien, sung-Thura-phai-bộ-Hộ; thang-Han-lâm-Võng-phung.

M. Phạm-bá-Thuần, quán-làng-Dông, bâng-tông-Ba-hòa, phu-Biên-bàn, làm-Thura-phai-bộ-Lại; thang-hâm-Han-lâm-Võng-phung.

M. Nguyễn-Thích, quán-làng-Phương-Trach-dong-tông Phú-my, hâm-Duy-xuyen, làm-chức-Phó-ông, lông-Phú-my; được-thuởng-thy-Tung-cuu-pham-bé-ho.

Các-viên-Lý-trường-kết-tên-sao-nay, được-thuởng-phép-lêng-dâng, vê-việc-nâm-nay, cũ-công-mô-hình-đe-ug-nhiêu, và-thê-thuởng-viec.

Lê-Quoc-Khiết, Lý-trường, lâng-Dong, Biên-bàn, Biên-bàn, Ông-nhac-Hoàng, Kê-thuong-lông-Phuong-Ban, hâm-Hoang-vang, Nguyễn-Lia, lý-trường-lâng-Tien, hâm-huy-nien-Tien-Quoc, Nguyễn-xuan-Vien, lý-trường-lâng-Mi-son, huy-nien-Duy-Xuyen.

Dịch-kieu-ra-chu-phap

Một-bom-râm, trang-sáng-vâng-vâc, ở-bên-duông, duông-bóng-cây-uth-vâc, nghe-có-nhân-thieu-nâ, Mi-ngu-lâm, với-những-tiêng-xi-xâo-cua-mot-nhân-deo-bo-bo-nết-cao-lon-giêng-giang, lại-có-mot-nhân-dan-ba-nâa, cung-dung-dâ-dâng-hết-xuân-dâ-vé-giá, chung-như-cung-mot-vai-thu-tu-cho-thân-Bach-mi-nâo-dó.

Tôi-di qua-dâ-châng-hieu-ho-nói-nhungs-gi, nhưng-chi-nge-droc-cu-tiêng-tay-dich-mot-cau-kieu-co-ly-thu-nen-ghi-nhau-sau:

Nhân-dan-ba-lén-giông-gât-giông-mâ-la-nhân-thieu-nâ: Mi-ngu-lâm, «không-biêt-duông-lâi-nói-cho-dâ»-dâ-chi-câ. Thôi-thi-cù-nói-quâch-dâ-mot-câu-râng: Dâng-nuôi-hai-chi-dông-tâm; trâm-nâm-thê-châng-ôm-câm-dai-ai; Cô-thieu-nâ-dinh-y-mot-chút, rồi-lén-giông-gât-dâ-râng:

«Môa-dâ-dia-âc-tâng-toa-thi-môa-âc-tâng; mōa-dâ-dia-e-mê-toa-thi-môa-e-mê; chô-dâ-cô-dâng-câi-tâng-tâng-dâ-nâa-thi-môa-câm-ac-tâng-bec-xuong-te-mâ!».

«Nhón-nge-cái-câu-lâi-tôi-ben-lâp-di-lâp-lâi-dâ-coi-môi-dâ-dire-attendre-toi-thi-moi attends; moi-dâ-dire-aimer-toi-thi-moi aimer; chô-dâu-dans-câi-cent-ans-di-nâa-thi-moi-cung-attends-personne-te-câ-mâ».

Một-nhân-dan-ba

Hach-tuyen-sanh

Hach-tuyen-sanh-những-trường-Âu-hoc-tai-hai-Tiêng-phu. bânh-châ khâo:

M. Cao-tường; Huân-dao-Quâ-sơn; Đông-khâo; M. M. Nguyễn-đinh-Vâm; Giáo-tiêng-Thanh-binh; Tru-ông-xuân-Quảng; Tru-ông-Thanh-binh; Sô-hoc-trò-ung-thi-131; sô-trung-tuyêng-28 (vâa-trai-vâa-gâi).

Thang-thường

Nguyễn-trong-Khai, quán-làng-Hội-tường, lông-Viet-an, phủ-Thăng-binh, bàm-Dai-chien, sung-Thura-phai-bộ-Hộ; thang-hâm-Han-lâm-Võng-phung.

M. Phạm-bá-Thuần, quán-làng-Dông, bâng-tông-Ba-hòa, phu-Biên-bàn, làm-Thura-phai-bộ-Lại; thang-hâm-Han-lâm-Võng-phung.

M. Nguyễn-Thích, quán-làng-Phương-Trach-dong-tông Phú-my, hâm-Duy-xuyen, làm-chức-Phó-ông, lông-Phú-my; được-thuởng-thy-Tung-cuu-pham-bé-ho.

Các-viên-Lý-trường-kết-tên-sao-nay, được-thuởng-phép-lêng-dâng, vê-việc-nâm-nay, cũ-công-mô-hình-đe-ug-nhiêu, và-thê-thuởng-viec.

Lê-Quoc-Khiết, Lý-trường, lâng-Dong, Biên-bàn, Biên-bàn, Ông-nhac-Hoàng, Kê-thuong-lông-Phuong-Ban, hâm-Hoang-vang, Nguyễn-Lia, lý-trường-lâng-Tien, hâm-huy-nien-Tien-Quoc, Nguyễn-xuan-Vien, lý-trường-lâng-Mi-son, huy-nien-Duy-Xuyen.

Tập-âm-tho

M. Nguyễn-khai, ham-Thien-ho, (7-1) quán-làng-Hà-lam, phủ-Thăng-binh, được-cái-tho-ham-Uâi-tâm-Vân-Biên-u (7-1);

M. Nguyễn-đinh-Vân, quán-làng-An-quang, ham-Uâi-tâm-Vân-Biên-ho (8-2);

M. Nguyễn-trường-Tâm, quán-làng-Tri-kieu, ham-Duy-Xuyen, tập-bát-pham-Đôi-trường.

Quang-ngaï

Xe-hoi

Từ-ter-nou-công-i xe-dien-dâu-giá-chò-thor-tiu-ở-Tourane-vô-dây-roi-chay, Q-nhov, ngày-nào-cũng-có.

pháp
ng vắng
cây u
nử bồng
đối đập
của một
n giành
bà nứa,
xuân dâ
t vai th
ó.
h nó
troc câu
cô lý th
ết gióng
ngu lâm,
cho dâ
bi quách
yên hai
am thè
o thiêu
n giòng

thi múa
ton thi
êng cai
cung ác

tôi bèn
ds; moi
simer;
di nra
one te
oi lai

g Áu-hoc
ut-son
b-Vâm
Quảng,
ung thi
rai vira

ng Hồi
ng-binh,
hộ Hò;
g Đông,
an, làm
lán-lán

huyễn
-xuyễn.
-i, đượ
sao này
về viêt
c nhiều,

ng Đan-
Huang,
t Hòa-
g Tiên-
-xuan-
huyện

(7-1)
được
(7-1);
ng An-
g bàm
n lảng
phẩm

hầu giá
chạy

Sự giao tin tức càng tiện lợi hơn trước. Ông Trương-quang-Luyện, chủ nhà hàng làm, đại-lý cho công-tiền. Hàng khách ai muôn mua giày, cứ tới nhà ông ấy mà mua.

Lê Trung-nguyễn

Rằm tháng bảy là lê Trung-nguyễn. bón bang Khách-trú ở vạn Thu-xà, cát rạp lâm-chay, lấp đầm chảo-lê, bô thi chè kè nghèo cực. Ngoài thi bài cho thiên-hà coi và có chưng cộ-tú, di quanh thành thi.

Thường năm nào đèn ngày ày cũng có bùi dù lê, chỉ có năm nay sự buôn bán phát đại, lợi quyền thâu được nhiều, nên cách bài triết về lè lại trang hoàng hơn may năm bội phần.

Cờ-hạc

Mỗi tối nhà người Khách ở về phía cửa tây nhôm nhà đánh bài cào, chàng may lịnh tuồn thành bài được, một bộ đồng lõa, đem vé đánh nhà phạt một đêm, sáng ngày dài trình quan Thanh-ti, may nhờ ngài lây lòng nhớ từ thứ dung lán-dâu làm phúc và ngài dạy rằng nêu còn tái phạm sẽ cứ phép già hinh.

Chung mùng rò vò cùng, lay ta qua tên kêu nhau ra về một lú.

Nhé cờ-hạc không phải là một nghệ sauh nhai tôi, thè mà nhiều kè đâm me, biến đổi sì nhục, ngắn thay cho cờ-hạc.

Bánh lộn

Khi ba giờ chiều 16 aout, một người nhà quê xuồng lanh hủ kiện. Nhơn lúc rách, ra phô múa đó, di vò trong một cái tiệm kia, một chắp lầu, việc chi không biết, thay mán báu đồ tím ấy, nụ lày người nhà quê là lạng, làm rám cá phô, người kia có ý sỹ xin mảnh trả, mìn kia phủi định không chịu.

Vừa tinh tuồn, thành bài bắt, giải cả hai vè nắp, chua nghe quan trên xuỷ ra thè náo, nhưng mì sáng ngày đã thay hai người làm khò-sai ngoài đường Tourane.

La lăng hay là cười làng

Bà kia, tành bay ghen-tuong, mỗi khi không di ra, đã có hung-sanh-nghi, e chồng tru-tinh với ai ở nhà đang ngồi không yên, nhiều kia sô-sô như người làng tri.

Một đêm, ông di chơi nhà người anh em bạn, bà ở nhà một mảnh chờ thảo

vào ra, mâu ghen sô-sô sục sục, chắc bùa nay chống minh trò chuyện cung ai, nên đã khuya không thấy về.

Trong cảng lâu cảng mòn, bà vò buồng nằm ngủ, mửa tinh múa mê, mợ mang giặc điệp, bông thây chiếm bao, chồng đương đứng nhô to với một co nhon-ngái, bà ta bắt được nắm chặt cả hai người, la làng xóm, gia nhau ở nhà ngoài, nghe bà là, mớ ngù, không phản chém già, cung nồi lên là làng.

Ông sống nghe nhà mình huyền động, lật đất chạy vè, cùa đường là, nói duyên cùa làm sao, khi ấy mới tan giấc mộng, chàng có chí hết.

Bà thuật chuyện lại với chồng, cùng nhau cười rì rả.

Làng nghe là lạng, không rõ việc chi, kệ xách cây, người xách dây, tuồng làn trộm, chay đèn bắt trói.

Hay đầu tối ngồi, hêt nghệ tieng là, lai nghệ tieng cười, ai này lày làm là, vò nhòi, hồi, nói nó giói rằng: người nhà ngù me, thay chiếm bao, ăn tròn vò nhả, vén là lạng tiêp cùu, lúc linh dày, không rõ gi hiết, nghe mà buồn cu ời.

Nghé câu ấy, kêu nhau ra vè, bùa sau mới nghe rõ là bà, ghe giò ghen mưa, khi thức da xong, lúu ngù cái ghen còn theo bao.

Rủ ro phải chịu

Khi một giờ chiều ngày 24 tháng bảy, một đứa con nít 11 tuổi ở chợ Bình-thuận chạy qua chơi bên nhà quan kia, vò yăp nhanh con dao bén, mới mài, đứng dưới chun bộ ván, cắt đứt mói đường dài dưới bún chon. Nguồn chổ mổk máu, máu chảy dày đặc, người ta thấy vậy, kêu thóc rít cho cầm máu, nhưng chàng công hiếu. Còn thang nhô sang thay bén sác, mè mẫn tinh thần.

Tinh bén không lại, thuê xe đem xuồng phà thường, khi ấy đã quá, dầu có thuốc tinh cũng không cứu được, đến mươi giờ thì thang vong.

Thảm thương cho đứa trẻ nòi kia rồi ro phạm một lối dao mà phải chịu thiệt hồn thanh.

Thái lài chung?

Và nghe phái làm cho tên ăn cướp đừng đi tội tên nòi, và mới kêm chước gai Bình-Ly, mệnh hò;

Mi nói Bá-Trí xúi túi đứa nghịch nòi cách dữ tợn, mà cách nào đâu?

Mi muốn biết sao? Bình-Ly và hỏi và nghiêm rẳng. Song tạo không nói với mấy

Trinh-thám tiêu thuyết

(Tiếp theo)

— Thày mi di một thuyền với mi phái chéng? Bá-Bón gán đầu ngó xuống bộ rát thám sâu thòi ra và nói: Ôi thôi!

Người ấy cười ngắt

— Nô đã nằm ao dưới đáy hồ. Mi hãy di theo nó.

— Bá-Bón nói: vậy hãy xuống tay cho mau, hãy giết ta đi. Vì thấy rát yêu da, cha ta đã thác rồi, ta cũng không cần sòng.

— Hãy giữ lây, con, người ấy vò nói và guy gác đầu, hãy bỏ Van-ba-Trí, đầu doan-en tron hô E-ri-e, cái kính khung của các đoan-tau và thùy-quân, chẳng phải chàng biết lâm-hai kẻ nghịch thủ của nó mà, nhứt là Binh-kiet-Tung. Tao cao cái kiết-quâ mây một cách dữ tợn, hành phạt cách xứng đáng, tao nói cho mấy biết... Đô khôn, taò kiêm thê làm cho mây sợ rung rẩy từ chi, trước kia liệu thay mây oái cùi dưới hồ.

Người ấy sập lưng trờ lên bon, họa ác-danh, cúng theo sau. Còn lại có một minib Bình-Ly ở lại đây giút Bá-Bón, ấy là tên ăn cướp nhon biết Bâ-Bón khai này.

Tên ấy di qua di lại và bùi một cái ông diệu. Rồi ngưng lại trước mặt Bá-Bón mà nhạo rằng:

— Thát mây vò phước quâ! Bá-Trí là con quâ sóng, nó xúi người nghịch nó một cách thâm-thiệt vào cung.

Bá-Bón làm thinh mông chum chiêm-

Chảng hò dòi nau nòng với quân khôn này chui èo. Bình-Ly deo theo nhao nòi

mì Bâ-Bón cũng không nhút-nhit cứ nòg

nguy tôi hình như không hêt hé nghe chí bét!

Cái đèn treo đợi sáng không chbright. Hai tăm cáo treo trong tàu. I tăm dựa cái then ngan. Bá-Bón mât liêm-diêm, chay ngò qua phia ày, bình hòn thay lái mìn người. Bụng mảng hối hộp và nói tham:

— Tháy lài chung?

Và nghe phái làm cho tên ăn cướp đừng đi tội tên nòi, và mới kêm chước gai Bình-Ly, mệnh hò;

Mi nói Bá-Trí xúi túi đứa nghịch nòi cách dữ tợn, mà cách nào đâu?

Mi muốn biết sao? Bình-Ly và hỏi và nghiêm rẳng. Song tạo không nói với mấy

nhò! Rồi đây mây sô rô nặng cách nòe. Tao chắc rằng mây chịu không nổi. Bá-Bón xay thay cái binh người khi này leo lô giò mà lén, lây làm hái hùng, bén nái tiếp:

— À, tau không dè Bá-Trí mây quyết hại tau. Bọn tau, người của Bình-kiet-Tung, tao bá dè diêm không báo oán.

Binh-Ly nói chác-chúa ràng: — Con ôi! tướng mây bị cái chi khuây rồi trí mây, Vị mây/sợ chết mà hêt biết lê phải!

— Bá-Bón nói: nêu tau muôn giút mây, thì tau đang bị trói dây, tau đánh mây chết túc thì cũng được.

— Bình-Ly liền nói: mây làm thù coi! — Đực, dè tau làm thù... giút bén! Một.....hai.....ba.....

Binh-Ly nghe Bá-Bón nói quâ quyết, nén lui lại bùi. Khi Bá-Bón nói tôi bat thì tên ác-dũng bị đánh dảng, sau đây không biết mây cái nhão lăn nằm một cách bát nhơ sng.

— Nhờ trời! Tháy đó phải thay? Bá-Bón vừa nói thi Kiết-Tung để nhảy té

— Áy là thi giờ, Bá-Bón, tao khói nhò, mới di kiêm tau, vì thằng chúa tàu ày chẳng chịu tin rằng tau đã thắc, đây, mây mây nói thiêo-giáp và trại-phá đê rát mâu.

— Tháy biết sao?

Binh-kiet-Tung vùa cát giày cho Bá-Bón vừa nói: Tao nghe bọn ăn cướp tàu này kêu qua tau kia mà nói. Mây biết mây, vò dưới tau nào chặng?

— Không, vì bọn ăn cướp không nói với tôi.

Áy là chiết Phi-lanh-Lộ, tao đã coi kháp mây chiết tàu dưới hồ và tau biết chiết này. Áy là một chiết tàu buôn ai ai đều biết và không chô nghĩ ngò. Tàu này của một người đại-phu tên Sa-lô-mon-Dò ở E-ri-e là người có áy với bọn ăn cướp. Người ta mới biết tại eo mà bảy lầu không bắt động. Ai có đê đầu việc mâu nhiệm dường này.

Binh-Ly-Tung lật đật thuật chuyện và không kiếp nhắc tôi người bạn bè chui bùa trước bị thua trong khi thà. Nước đã làm tròn rầu, tóc và mặt đâ. Người đã cỏi bò đỗ mạch-lô đưốc nức và lòi đỗ mặt thường trong miếng trút hêt.

quý rằng: dì dâu cả đêm không thấy vò; dì dập ràng ở lại nhà bạn v.v. — Nghiêm đường tôi lại bảo rằng: nhà người ta vò có người con gái đã có nôi giao kết sự hôn nhân, mà mây lui (tôi) làm, lại còn ăn đâm eo dòi là những điều ác-trach, và mây giòng có nôi xung-đêng như ngơ ngai, mà mây đã từng giao kết với kinh 3 tưới. Tôi lui làm rõa can thiệp sự hâm-ngâi, dâng-nhưng có hình ảnh gi mà minh con tự phán tránh xa, hông chí là minh tý đem minh đêa nời, tài nào mà khôi lôi thi phi khâu thiệt.

Tôi nghe mây lời quâ trách bồng như sét đánh vào tai. Nghĩ rằng: Bày lúu nay vẫn ở lại hàng vài ngày mà không có điều gì xảy ra, mà tôi đã thấy những long-giông-nhàm như kinh-đèo, mà như thê... e Phóng xong chờ phải chơi đấu! Biết hôi ai chử? Dì tôi đã nói lời iết xác cho tôi nghe, tôi mừng, tôi lanh dau hồn kia, may lại ra Hò-nội chưa vè. Gi thời còn chi nữa mà mong, còn chi nữa mà mong!

(Còn nữa)

Đoàn thiên tiêu thuyết

Chuyện một nhâm xương hòn

(Tiếp heo)

Đột hôm có ta nhâm đở quyết sách của tôi cho người anh có mươi. Có tên (t) ký: tuy không rõ là tên gì, chí biết một chữ C là rõ. Lại là một mảnh tên (t) Xảo-tich, cò ta sám sinh là phẩm để chúng sau: Chử-mù. Ngu-ro-lang; rồi

Lai ra dưới bóng trắc mài xà-kim kẽm, học nghệ khéo của thiên-tiên (goi là «Lòng-nghệ-xuyên-châma») theo lối Taur. Hòn ấy có ta cô khẩn nguyện rằng trong lòng có ái-mộ một người nhưng không rõ là có phái người ấy phái chồng do chéng. Rồi lại đem tên lúy nguyên ày mà làm thành một vật để thí nghiệm, là cái khẩn-tay, bằng lùa Taur xác trắng. Về hành tinh đối cá, thi nghĩa «uyễn-hài-như-thù». Còn nhás hong rong để tượng hinh chử. C là tên người ày, rồi lại đem khẩn-ay cung vào Hội Tombola, thời có ta đã thám

nước trà, lại đê chén trà vào bức kieu tên ày. Sau khi tôi về thời có ta, nhận ra đở xem thấy cái vành chén trà in hìn-vòng tròn trên nhau, thành một hình bát-hàn-hàn. Kép thay! Cám bức kieu-thêu chum-nến mìn-ghia bội-lau, rồi đem về phong-thêu; lày làm dien-xao-hiep-hien-hon, linh-vien, một bát theo tür-tuyet, có nòi nhán duyên két-quả, mới đỗ thành mìn-kiên-kết-thêu thành bát-hàn-hàn.

(1) Xảo-tich là ngày mồng 7 tháng 7. (2) Xưa có hai vợ chồng nhân khai loan phái lưu lạc mồ ngưới mồi phuong; khi bịt hòn vòi vang không biết bít lìa gai làm gai để ngày sau lùm nhau mòi bít cái giong làm hai, mồi người chia lít mòn; mòn kia hòn hai mảnh giong ấy mà hôi hiệp với nhau.

(3) Xưa có người cung nhân, ở trong dense, nhân ngô buôn thay là cây rung sác trước; đều nhau vòi vang không biết bít lìa gai làm gai để ngày sau lùm nhau mòi bít cái giong làm hai, mồi người chia lít mòn; mòn kia hòn hai mảnh giong ấy mà hôi hiệp với nhau.

Lại thay! Vé sau khẩn cùng thòi lại vò tay tôi. Khi xò sô Tombola, thời có ta đã thám bít là tôi trùng-khoa-ty. — Cho đến khi gán tôi trên chùa, cùng khui nắp mìn trong quang, toàn là khai gán trong gian. Khi mìn vòi vòi an vò khán-khoa-thura-tra, e-le phòi-khau mìn mòn đâm quan hàn, lóng le bún trong, ngán ngòi đói ngà. — Rồi ta rõ mòng lèo-deo, bón-mòng, mao-mòng, mì không ai thèu tên hòn ai; chờ hòn nòi đùi hòn kia xach lèo song lèo sang mìn mà dì.

(4) Xã hội-cô sự sai lầm to lớn như

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đơn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỎI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ VÀ RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chè sur, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây, Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tử
cô cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, người sẽ gửi cho không.

Người chờ lò gió cho Bé-bón:

— Hãy lên đường đi. Hãy đi trước.

Bây giờ phải lên bờ.

Bá-bón súng sờ nói, lên bờ sao? Chung ta lội ít nữa trong 5 giờ, mà nêu ngày giờ chàng may ác không tông vỗ tối.

— Chúng ta lên được một chiếc tàu nhỏ. Tao biết, mỗi chiếc có ba tên bạn. Vậy thì đè hành sự. Tàu súng có súng lục-liên đây, máy bay lìa một cây.

— Bá-bón đáp: hay, moi sự thày đều tin trước. Tôi đi trước cho.

Rồi bước lên thuyền. Bá-bón chạy lại lò gió, co giò nhảy. Bình-kết-Tùng nhảy phia bên kia, mà đùa rói, lò gió đã đây lại rồi.

Người liên trù lại bên kia. Cúng đã muôn rồi. Hai tên ăn cướp liền vò đèn lấp ló vật người.

Bình-kết-Tùng đánh thẳng thứ nhất một cái nhào lảng. Mùa tháng thứ nhì ôm người và là ô. Đầu tranh một trận, Bình-kết-Tùng bị thua vì người ở dưới nước quá lâu nên yêu súc.

Tiền bợn ăn cướp là ô, làm cho dáng nó tựa lại, năm sáu người áp vỏ, Bình-kết-Tùng bị đánh trên đầu nhiều cái nén bát tình nhon sy.

Bá-Bón thành-công

Bá-bón, trùrết hét lòi ủi nước cách chừng vài thước. Va ngước đầu lên mặt nước, đồng coi chừng chiếc tàu và kiêm Bình-kết-Tùng. Va lạnh mình thôi chi khi nghe tiếng quân-đồn cướp là ô mà bắt Bình-kết-Tùng. Va đã hiểu trùrết rồi. Trước thi va tính trùrết lại tàu mà cừu thay. Sau nghe lòi vó-ich vi súc một mình và không thể đương hét cả bạn tàu, dưới chiết Phi-lanh-Lộ. Va quyết mạo mòn đi cầu cứu và tuân theo kế sách Bình-kết-Tùng dã cùi vê. Bi dgot một chiếc tàu l.

... là một đòn rát khó của Bá-bón toan liệu. Mùa không thế chi khác, nên phải đánh liều. Nếu đe cho ăn cướp bắt Bình-kết-Tùng thì rát quan hệ cho tánh mạng người. Bá-bón ráng hết sức lòi lại phi chiếc tàu khói nhỏ và thảy còn dang

rioi kiêm đùi hổ. Tàu ày chạy ngay, lòi

va, mặt phát mệt gán. Va lòi ngay-muối, khuất trong bóng đèn rọi, va đợt lái tàu gần đến thì hở sáng, khi lái tầu ngan

mình và thi liên do chật cái bánh-là và bò lên khỏi nóc, doanh hứ ốc-chợn lên 1

cái con lưỡng chạy ngan dưới luồng tàu, va lại gán một cái cửa èo giàn phòng máy!

Bá-bón thấy mọi người còn trè đang coi máy, va liên quanh qua phòng già mìn đèn

giữa tàu, tới chỗ đe cái đèn đọi; lại dò

đến hai người, một người coi máy,

(Sau sẽ tiếp theo)

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chư vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo, chạy

đang 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng

lòi hoa 100 lún gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư vị muốn bán tinh giá rieng đang

mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay

lúa, dù nhà, nền dưới, ráp máy, cùng chạy

đến khi vẫn vẫn, nói tíc một đòn nghĩa là

chay được.

Nếu chư vị muốn cách đe trả tiền và thi

hành cho gấp các việc của chư vị sai khiến,

thì nên đến tại hàng.

Bonbefoy & Cie

Đường d'Orsay ma sụt tính và hằng này
sẽ chỉ các đòn cần-ich cho, hoặc đưa coi

kiêm-thứ (bản đồ) công giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng cờ ràng đà

coi chung cho phiếu chỗ thành-tru rồi.

Lời rao

Xin ghi nhớ rằng, muốn
mua Sư-Pharm-Học-Khoa
cho trẻ nhà-rén-tập, khá
köi mua trước ngày 15
aout chớ trì hoãn mà tré.
Giá tròn-nam và tròn
sö. 12800

THƯƠNG TRƯỜNG

Gia các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THÚ CẤY	BÈ HOÀNH VÀ TRƯỜNG		GIÁ THUỐC CHƯỜNG	
	CÂY CUA CHƯỜNG	GỒ SÓC	GIÁ CÂY CHƯỜNG	GIÁ GỒ KHÔNG VỎ
Cây để làm bón, ghế, cái nhà	Sao	033 x 033	0=45	25=00
Dầu thông			32 00	18=50
V. V. Trắc				
Loại cây tràm	N. TRÀM	BÈ HOÀNH	TỶ 100	GIÁ
Cây cỏng	1=50	Tỷ 0=10 đến 0=12	100	54
D.	2 00	» »	100	7
D.	2 50	» »	100	9
D.	3 00	Chỗ tối bến Saigon 18\$	100	11
D.	3 50	» »	100	14
D.	4 00	» »	100	18
D.	5 00	» »	40	25

GIÁ RIENG

Xáp cho lớp Đóng-áu 2 00

Xáp cho lớp Dự-bị. 2 00

Xáp cho lớp Sơ-học. 2 00

Người ở Saigon và Chợ

Lớn được trả góp mỗi tháng

là đóng trước 2 3 00 rồi

mỗi tháng góp 1 00\$ cho

dến tắt giâ.

TRAI THO-MỘC THAM VÀ CẦN

Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Tại chợ Lái-thiêu, đường Abattoir

Trai tôi dùng toàn cẩm-lai, frác, gõ đóng

mặt cẩm-thạch, thành cẩn hay không

mặt gỗ lèn bốn kẽm.

mặt cẩm-thạch, thành cẩn hay không

mặt gỗ lèn bốn trù.

Bàn lầu 12 trù, bàn rượu, bàn Salon, bàn

viết.

Tú áo, tú rượu, tú thờ, cần hay châm

váng, bài, mai, vân, vân.

Qui ông muốn đặt xin gởi kiêu hay là

dến tai nhà tôi tra mua đồ có sẵn.

Pháp-Việt Khách-láu

(HÔTEL DE FRANCE)

N° 157 Rue Catinat Saigon

HUYNH HUẾ KÝ QUAN LÝ

Kính cùng qui ông qui bà rõ, tôi là chủ tiệm ngù Nam-hồng-Phát Saigon, nay tôi cũng làm quản-ly tiệm ngù Pháp-việt Khách-láu số 153-155 đường Catinat, tôi mới sira lại cho vira ý qui ông và qui bà, phòng rộng mát, sach sè, có đường sắt, ván gỗ, nước trà và có chỗ tắm горячим thом, xin qui ông và bà thừa dịp di Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-láu mà nghỉ, tôi tài sản long tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Giá tiền phòng

Ngoại hạng	24 giờ	\$160
Hạng nhứt	24 "	1 40
— nhì	24 "	1 20
— ba	24 "	1 00

Tai nhà in "Imprimerie de l'Union" có bdn sì và bdn tè các thứ tho-tuong và sách vở ksei đây, vi nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyen-van-Cua, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinat Saigon. Vi nào mua sì thi sẽ có được tiền hué hông.

1 Tam-quốc diễn nghĩa de I à 31	Mỗi cuộn	0=40	46 Ngò-hò bình-nam de I à 5 tè	Mỗi cuộn	0=35
2 Phi-lông	0=40	47 lòn	0=25	1 lòn 4. 0=840 cuộn thử	
3 Phân-trang-lâu de I à 11	0=40	48 Sách làm bành	0=35		
4 Phân-trang-lâu de I à 12	0=40	49 Bàn đón kiêm	0=30		
5 Gia đìn	0=30	50 Bàn đón tranh	0=50		
6 Thuận-trị quang de I à 2	0=40	51 Bàn ca 8 người	0=30		
7 Túy-bộn de I à 2	0=40	52 Kim Văn Kiều	1 00		
8Ưu-tuong quang de I à 2	0=40	Kim Văn Kiều (có hình)	2 00		
9 Long-dò công-de I à 4	0=40	53 Chuyển dời xut	0=50		
10 Ông-trung-duyên de I à 4	0=40	54 Đồng âm tự-vị	0=40		
11 Mật-luong-ngoc de I à 4	0=40	55 Sylabaires annamites	0=08		
12 Nhạc-phé de I à 27	0=40	56 Nhán-nguyệt văn-dáp	0=35		
13 Tiết-dinh sang-chinh-tay de I à 11	0=40	57 Kim túc	1 20		
14 Tam-hà nam-during de I à 5.	0=40	58 Thiết-hành diễn-học	0=50		
15 Truyền-dót xut	0=50	59 Tiểu-thết nghiệp	0=10		
16 Tam-tu-kinh	0=40	60 Vocabulaire françois anglis et annamite et chinois	0=70		
17 Văn-tiến	0=40	61 Vocabulaire	1 00		
18 Nam-kì phong-tu de I à 2	0=40	62 Petit atlas de la Technométrie	1 00		
19 Sứ-công de I à 2	0=25	63 Coups Gravés du langage-français	0=40		
20 Thoại-khanh chau-dien	0=30	64 Coups Gravés	0=10		
21 Nam-kì hòn-núm	0=40	65 Nhán-tic	0=25		
22 Lão-sanh-xanh-núm	0=30	66 Nhán-tic	0=25		
23 Lão-sanh lâm-thoại	0=35	67 Cảnh dạy lâm-bán	0=20		
24 Phụng-kieu lý-thông	0=30	68 Histoires d'amour	0=20		
25 Nhị-thập từ hiếu	0=30	69 Legons d'annamites de Geography	1 50		
26 Vạn-hu iêu de I à 6	0=20	70 Lectures illustrées	1 50		
27 Tranh minh-kho-chu	0=10	71 Bài-vết xác-đọc-nhập-môn	0=35		
28 Tứ-dân-thú	0=30	72 Tán-phap	0=60		
29 Thiên-Hương	0=30	73 Recueil d'exercices sur le calcul différentiel	1 00		
30 Thach-sanh lý-thông	0=40	74 Ngòi bút linh	0=25		
31 Tưởng-Tam-quốc-quá-núng-quang	0=40	75 Quản-anh kiet de I à 3	0=40		
32 Tưởng Tam-quốc Tam-cò-thao	0=45	76 Cảnh đức du Giang-nam de I à 4	0=30		
33 Tưởng Hong-than	0=40	77 Dictionnaire Annamites-français (broché)	3 50		
34 Kim-Vân-Kieu	0=35	78 Dictionnaire Annamites-français (relié)	5 50		
35 Kiêu-phô	0=35	79 Mô-đun	0=10		
36 Trường-nô-tho	0=50	80 Mô-đun	0=10		
37 Tưởng-Sơn-hậu	0=50	81 Manuel de conversation Franco-annamite	0=80		
38 Cát-hát-giap	0=30	82 Mô-đun	1 00		
39 Hát-huê-tinh	0=25	83 Mô-đun	0=60		
40 Tưởng-Nhứt-diện-nhi-diện-de	0=20	84 Mô-đun	0=50		
41 Thủ-chu mè day con de I à 2	0=25	85 Mô-đun	0=40		
42 Trân-trà-hòn	0=30	86 Mô-đun	0=30		
43 Giải-buôn	0=40	87 Mô-đun	0=30		
44 Chiêu-quán-công-hô	0=30	88 Mô-đun	0=20		
45 Lang-châu-tho	0=30	89 Trai-si và Rapports	2 00		

PHARMACIE SHANGHAI

TRÔNG RĂNG VÀ THAY CON MẮT
M. TRIỆU-CƯƠNG, CHỦ NHƠN Ở ĐƯỜNG MARINS, SỐ 188 CHỢ LỚN VÀ Ở ĐƯỜNG BOULEVARD GALLIENI, SỐ 3 SAIGON

Bồn Dược Phòng có trữ bán nhiều thứ thuốc rất nên thân hiệu đều có dùng cái nhân « Con Bướm-Bướm » làm tin, chí vì có mua thuốc của tiệm tôi, hãy nài chở được cái nhân « Con Bướm-Bướm » mới là thiệt thuốc của tiệm tôi, kẽo lầm thứ giả uống vào thêm hại ;

Bồn Dược Phòng có gởi thuốc tại nhà M. THÁI-KÝ-SƠN, ở đường Pellerin, số 23—Saigon, bán kèm g giá của tiệm tôi, chí quí-vi trong Lục-Châu cùi dùng thuận của tiệm tôi, xin viết thư cho hay, sảng lòng gởi cách Contre remboursement (Nghĩa là đem tiền đến nhà thợ mà lánh thuốc). Còn tiệm tôi vè thân chủ phải chịu.

HUẾ-LIËU CHÍ THỐNG THANH ĐỘC HOÀN

(7) Thuốc trị các chứng sang đặc)

Chứng sang đặc (Hué-liëu) là một chứng hãi, hãi nặng thi hai chỉ cho chứng lõi, còn nhẹ thi hai bón thận; hãi ai sai không biết gọi là bình sang đặc hay biến nhiều chứng bình rất hiền nghèo; hoặc là dường mai, hoặc là moy mực cung minh, hoặc nỗi đau âm lõi, hoặc nỗi dường vật có mục như ghê trầy lõi, hoặc về chứng lõi, hoặc lõi đặc các thứ ghê và chứng sang đặc thi đều làm hại cho thân thể nếu không gặp thuốc cho thiệt hay mà tri thi độc nhập vào sương cùi lõi cho nhứt gan, mỗi thi mòn mỏi, dìng chàng yến, sanh rát mắt mủ, mát mày xanh xao, khô khát tinh.

Cho nén Bồn-Dược Phòng xết ký mà chế huân thuốc này đã dễ uống, mà mùi lai thơm ngọt, dùng liền thấy công hiệu như thần, cảm chấn có thuốc nào hoa dâng, phân bình sang đặc bắt luận đòn ống, đòn bá, già hay trẻ hãi mang chứng sang đặc như đã nói trên đây bát lõi lõu maug hãi dùng để thuốc này liên tiễn tăng các thứ đặc, liền lat da thịt như cùi, hãi nhứt hêt mỗi mồi mà lai trừ tuyệt gốc độc trong minh, không còn tái phát lại nữa, mà lại khỏi lo bê hau trù vè ngày sau. (Là sah con mạnh giỏi luôn luôn).

CÁCH DÙNG : Mỗi lần sipping một muỗng với nước trà, mỗi ngày uống hai lần, sớm mai trước đây uống muỗng, và tối trước khi đi ngủ uống một muỗng. Mỗi hộp có một cái muỗng riêng của Bồn-hiệu, chử quí-vi muỗn múa hây coi cái nhân « Con Bướm-Bướm » mới là thiệt thuốc của Bồn-hiệu.

Tại Saigon, nhà số 23 đường Pellerin, có

âm lõi, hoặc nỗi dường vật có mục như

ghê trầy lõi, hoặc về chứng lõi, hoặc lõi đặc

các thứ ghê và chứng sang đặc thi đều

làm hại cho thân thể nếu không gặp thuốc

cho thiệt hay mà tri thi độc nhập vào

sương cùi lõi cho nhứt gan, mỗi thi mòn

mỏi, dìng chàng yến, sanh rát mắt mủ,

mát mày xanh xao, khô khát tinh.

Ngũ Lãm Bách Trược Dược Hoàn

(Thuốc Bau Lâu)

Thầm tưởng những bệnh sinh đặc lây lan là do nơi việc phòng sự quá độ sức khỏe dù mi gian gian cuộc phong tinh, nhiễm thấp khí, nhiệt độ mà sinh bệnh đòn lõi, dài gác, nước dài đục hoa đỗ, hoặc vàng, nóng nhы, ấy là những chứng đặc lõi chấn chấn. Bồn-dược xết ký chẽ ra thứ thuốc này chọn rõ ràng thuốc toát tánh hoa binh không nhiệt, không hàng, bất luận người yếu kẽ mà sinh chi bị bệnh đau lõi, đau đến liều thấy thân hiệu, bồi bõ nguồn khí, tiêu tảng giông độc. Con trai đau bệnh này trong lõi dài nhất. Dùng đến thuốc này hay lâm. Đòn bá có huyệt bạch

cung trị được cả, uống vào khán ghê sánh chốc khôi bình hieu lõi, lai tuyệt nọc độc khái uống thuốc trừ cảng. Bình nhẹ dùng chứng một hai lần thấy manh. Cảnh binh hieu thi bón năm lần lõi dirt, không đau đòn lõi lai nra. Những khách man vui ai dám chắc khói đầu lõi, nếu rò rú vượng nhữn các chung nòi trên đây mau dùng thuốc này trong mọi vè manh thi. Thiết là một phương thuốc sang đặc bức nhứt trên doi.

Cách dùng có chí trong тоa.

Mỗi liều giá là 8 40.—12 ve giá là 4 00

CÁCH DÙNG :

Ngày thứ nhất mỗi ngày 1 ve, ngày sau mỗi ngày uống nữa ve chia làm 3 lần, sớm moi, trưa và tối khai đón dung nén uống.

CÁCH DÙNG : Đòi độc, rượu, tôm, cua và phải cùi dùng ngũ vị dòn bá.



CIGARETTES DIVA

Thuốc điện hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó để không khääc, où khỏi mang sự bệnh hoạn, vì thuốc này không có nhụy như các thứ thuốc khác, khääc nó thơm và dịu dàng.

Mỗi gói thuốc này gồm 20 điếu với cái chup rất khääc và rất đẹp đẽ, mà trong nhữn gói có 20 cái giấy Ban-Thưởng (Ban-Prime) tăng hoặc một cái đồng-hỗ, hoặc một hộp khän monochrom, hoặc một sợi giấy lung hay là một cây cờ ván vân. Như ai dùng những giấy ấy, thi bằng đèn tôi häng A. et E. Mazel mìn bắt 50 đồng Pan Blanck, Saigon mìn lãnh thường, bằng ai ở xe taxi để không động, thi gác thu và mảng giấy minh động cho ông sẽ gói mìn để cùi minh động để lập tức. Cỏ bán trong các tiệm bán đe tạp vật.

SỐNG LÂU NHỎ RUOU

(Longevité grâce à une liqueur)

Hiện bấy giờ tên nước Hail-ký có một vị điện ảnh là người 35 tuổi mà hối cao, nay học mạnh mẽ như người 40 tuổi, dù đang chép bài, an nói với sòng, có ngày ở ngoài trời ngoài dồn cùi tôi-ló làm công chuyện.

Ngày nay có một người đi thăm ông, nói thử cho biết tại đây đang ngày đầu bao nhiêu cao mà súc lực không kém vay?

Ông già đáp lại rằng: Có cái tôi mà hối, cùi đổi tôi trước khi an em họ sống một lỵ nhỏ ruou Quina Gentiane hiệu Mazel là một thứ ruou tráng sandh cũ.

Người khách nghe nói vui vẻ, hóng mõi việc trưởng lâu như ông, tên nòi em là mìn cho dung thứ ruou Quina Gentiane mìn dùng mỗi bữa. Thien hạ nghe nói câu vè đó thum sành, cũng hên rả nhau để mìn vay để dem vè mà uống bõ quanh năm.

Cỏ bán trong các tiệm hàng xóm (épicerie).

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP
NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG
TY LTD, BỒN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản-ly: Ông André Berthelet
Chánh Tông-ly: Ông A. J. Pernotte

Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lazare
Chánh hàng ngánchez tại Peking (Bắc-kinh)
tại Trung-quốc.

HÀNG NGÁNH TẠI Shanghai, Wien-Tsin
Hongkong và Saigon.

Có đặt Thông-quán (Correspondants) khắp

tổn cầu, nay các xứ phiến-thanh.

Chủ hảng: tại Pháp-quốc—Société Générale pour développer le Commerce et l'Industrie en France (Thuong-mi ki-ghép ban bô công-cty).

Tai Luân-Dôn: Anh-Là—Hàng London County et Westminster Bank Ltd.

Tai New-york: New York Hock-Ford — M.M. Redmond et Co.

Hàng ngánchez Saigon.

8, quai de Belgrave số 2, rue Adran

Tinh tinh các thứ áo sành nhà Cản.

Tinh tinh áo (thiệp) bằng phiếu vay bằng bao-dòn (piastres) lôi huy 1/2%.

Tinh tinh (dù thiệp) bằng tiền quan (france) có thời hạn bằng phiếu vay, hoặc cùi trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc, lôi hai ly rưỡi (2 1/2%).

Tinh tinh gửi về Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm) hoặc hàng tiền quan (frances) hoặc hàng bạc (piastres). Về cách thức xin xem Kế toán.

Góp vốn bằng tiền quan (france), hoặc hàng bạc (piastres). Về giá hao và cách thức, xin đến thung-nghi.

Trả nợ thê có tiền đầu (Escompte) và

lành dồi nợ các giấy tờ về việc thương-mài.

Sang giấy chui ne (traires), phiếu nợ (chèques), hoặc sang giấy nợ tại các xóm phiến-thanh.

Cho hay và thi hành các việc cho nhà

buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.

Cho mượn tiền trước mà phải thế

hàng hóa cũng là vào khế.

A. BERTHELET.

NHÀ HÀNG

Nam-Thuận-Phát

Lê-Vin-Lê, kẽ nghiệp

đo đường Pellerin-Espagne số 69-SAGON

Kinh.

Mời video-quan quý-khách thưa nhau
đem nhà hãi tới hưng túu và dùng báa
trước tết dâng huu ý qui viên sau giúp tôi
nói véc.

Từ ngày vào kẽ nghiệp, tôi đã nra sang
nghiết và sắp đặt một lõi lai như mới.
Chẳng những vật thuế cùi mài đùi vè, cách
tiếp cùi quí-điach rất trong huu.

Tai lõi có lắp riêng mỗi phòng, đòn khai
cùi quí-điach vào nòi dùng báa hoặc giòi
hát cho xung-đang.

XÀ-BONG TỐT NHÚT

CÔI ĐÔNG-DƯƠNG

HẢO-VĨNH Công-ty (Hồng-kong)
146 bis Rue Le Louvre Saigon

Trinh cung quí qua quí bà rắng; chung
tôi mới mòi cái hưng Annam, bón cùi
xà-bong Mat-rây thiết huu sau này.

1- Hiệu: Đầu ogre mòi strong 72 phần đòn
2- = Chín Ác-là = 60
3- = Xà-bong = Cao Rồng = 72
4- = Đầu người minh ngura xà-bong
Mat-rây thưorog.

Tai hưng chung tôi cung có báa sý:

Eas. de membre (Đầu mòn) tòi nhut trong
cùi Bông-Dương và già rẽ.
Eas. pour lotion.

TRỊ BÌNH YÊU PHẠM

(Conseil des médecins)

Chuoi vi meoan cho trong nhò cùi
mot thit meoan mà dâng trong lúc
daa rã, hoặc nóng lạnh, tì vi
không dâng tiam, tì huy mua ruou
Rhum mania là ruou huu cùi
chung vòi lai tòi hoa oda thit
ruou ruou khääc.

Huy cùi cho kẽ kinh làm thứ già,
huy cùi cho phái, cùi ve có dán
nhìn trắng.

60 bán trong các tiem hàng xóm

PILULES INK OUR PERSONNES ALÉS



Món h trong xô Nam-ix — It agued ad
ring ràng và sòng nuc và quak bñ. Thịt
là uy sòng arc và cảng làm cho mìn daa
đem thời qua, song cùi mìn gian vi mìn
mìn mòi mòn mìn leot-de, mìn sòng
trong chung, tiêu huu chung chap. Tí vi
không bình hoặc ẩn ngò không toai thén
cùi.

Món hong một hai huy Pilule Pink
Món hong com, lục trót nóng vay, thi vét
taro và dâng tien hoa mìn leot-de.

Món hong Pilule Pink là một thứ hong
mìn cho mìn tiêu huu vét thru và bñ
đòi, giúp cho ngò tang luc phò thành
vung vong dâng trùi cùi chung losi-de, mìn
mìn.

Món hong một hai huy Pilule Pink
Món hong com, lục trót nóng vay, thi vét
taro và dâng tien hoa mìn leot-de.

Món hong Pilule Pink là một thứ hong
mìn cho mìn tiêu huu vét thru và bñ
đòi, giúp cho ngò tang luc phò thành
vung vong dâng trùi cùi chung losi-de, mìn
mìn.

PILULES PINK

(Bò hoàn linh đơn)

Trong các tiem thuốc cùi bán, cùi tru
tiem thuốc của Ông MARI et LAURENS
Pharmacie de Normale, Saigon.

Món h giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.

PILULES PINK

(Bò hoàn linh đơn)

Trong các tiem thuốc cùi bán, cùi tru
tiem thuốc của Ông MARI et LAURENS
Pharmacie de Normale, Saigon.

XÁ-BÔNG MÀT-XÂY

ĐEN

Vết hàn rõ ràng

Hiệu con Rồng

HÀO-VINH Công-ty

(Maison ANHARD
sau - Rue Le Thore, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS)

SOCIÉTÉ DES TABACS DE L'INDOCHINE

(Đông-dương Yên-diệp Cộng-ly)

Tư-bảng: 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Bán-diễn trống
thuộc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÈ

Hàng có những thứ sau đây gói bán trong các hiệu:

XÌ-GÀ.

NINA.

Thuốc chưa vân:

COQ (Con gà)

Thuốc vân:

FAVORITES.

MÉTROPOLES

vân vân

Và thứ thuốc lá vân, chiêu khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

KHOÁN CHẤT THỦY

(Avec rafraîchissement)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CÉLESTINE

Có bùn ngập trên trại bùn da bò Bằng-quang, Binh Phong
và nhà xe.

Trị bịnh da bò, bệnh da Bằng-quang, Binh Phong

và bệnh da Bé.

VICHY GRANDE-GRILLE Trị bịnh da rát

và bịnh da.

VICHY HOPITAL Trị bịnh thương ti, thương hàn

và bịnh da.

Mày oai chưởng đã già mao, khi mua phải chỉ cho trên

lầu nước nứa mìn mòn dòn.

VICHY-ÉTAT BIỂU TẾ

SEL VICHY-ÉTAT là mồi từ abito trong nước suối ấy mà ra. —

Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khía ăn cơm rồi uống chưởng, 2,3

hộp thi để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mồi đậm nước xát

(Mồi-khi-chất).

Baptisé la biago à

Mille quatre cent cinquante ex.

Saigon le 6^e Février 1998

Cách làm mầu té tiên

Viết thư cho Hàng Annam, Hồi-vinh Công-ly, 146 bis Rue Lefèvre, gửi gởi contre-remboursement (tặng tiền trả của lánh nơi nhà dày thép) một hộp một trăm ve dùu Essence de menthe, hiệu Lô-Tiên, tốt nhất trong cối Đông dương, giá là mươi lăm đồng (15 \$00) mà thôi. Về bún lèi lại cho trong vòng quen lòn mèo ve hai cái (ø 20) — mỗi ve lời 5 sú, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời trăm đồng đồng bạc!

Viết thư dì, dùng bồ qua dịp làm té tiên, dùng lầm, Bàng dầu lời ít so với nhiều, bún bưởn quen thói, làm giò chèo bao lâu!

Ché không! Hãy coi chok! Kì từ ngày nay một trăm người nào gör thơ đến mà mua dầu trước, Hàng Annam Hồi-vinh Công-ly sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xà-bông mặt tẩy thiết, hiệu ngựa một sừng (La Licorne), tốt nhất trong cối Đông-Dương hay là một ve dùu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne. Quinine, soin coupé để làm để một lit các thứ dầu thơm ấy, tuy thích ai muốn thử oao cũng được!

Hãy viết thư mau dì, dùng bồ mứt co bột làm té tiên uống lầm;

Hàng Annam, Hào-vinh & C°
146 bis Rue Lefèvre Saigon
Kinh đốn.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE

GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHÍ-HÒA

SAIGON — 83, Rue Catnat, 83 — SAIGON



TIỆM ĐÓNG GIẤY của tôi làm theo kiểu Langka kiêm thời.

Tôi làm kỹ cung và thiết tinh bằng cách Da béo, giấy hót và tinh phái giả không mực chờ, không phải như chờ khác làm phè Da-xáu mà bón rẽ.

Tôi có bán nhiều kiều-nón Casque thiệt nhẹ và chắc, lợp bằng Ni-xâm bô Trắng và Vang.

Tôi cũng có thể giòi khắc Con-dầu Bán-dồng, chạm Mô-bia đá Cẩm-thạch đẽ mè.

Có sẵn Sách Mầu (CATALÔ) đủ kiều và cát-thú mầu da pòi đì Qui vị lụa.
FAN SÌ CÓ GIÁ RIÊNG.

NGUYỄN-CHÍ-HOA Kinh mới.

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ DÀM THIẾT HIỆU LÀ ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

của ông lượng-g GUILLIE

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chỗ đứng của quan trọng-y GUILLIE lấy làm thần hiệu trong những bệnh HU PHẾ, dau trong TÌ VI, dau nơi TRÁI TIM, DAU GÂN, DAU MINH, RÊT VỎ DA, hoặc CHÓM NƯỚC, BÌNH KIỆT, BÌNH MÓ DAI, BÌNH CƠM KHÍT, CHỐC NGOÀI DA và bịnh có TRUNG LẠI TRONG BÙNG.

Ít là một thứ THUỐC XỐ' rὲ tên và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TÌNH KHIẾT. Những bệnh gốc bời DÀM hay là MẶT phát ra thì uống nó hay làm.

Hiết kí thuốc trị dàm nám mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thi chờ đóng.

LAI CÓ MỘT THÔ
THUỐC HOÀN XÔ
não cảng rút trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux
của quan lượng-g Guillet.

Chánh chủ trác thuốc này là nhà PAUL GAGE FILS, nhà hàng bao chí y sann, đường GREBELLE ET GERMAIN mua bén pò 3,
ở tại 69 đường PARIS.

VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHẨM ĐẤU CÁC BẢN

Có Một Minh Nhâ Nây Cố QUÝEN

THAY MẶT CHO NHÀ BÚC SÚNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH SÉ-ETIENNE

Mè thời

M. F. MICHEL, GAFFORT SUCCESSEUR & đường Catnat số 36
SAIGON

Saigon — Imp de l'Union

L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỦA